Art. 112/A

APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO

IT

HYDRAULIC LIFTING EQUIPMENT

EN

CE

ISTRUZIONI D'USO,
MANUTENZIONE E RICAMBI

INSTRUCTIONS FOR USE,
MAINTENANCE AND SPARE PARTS

ISTRUZIONI ORIGINALI

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Questa pubblicazione non può essere riprodotta, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

The reproduction of this document, even partial, without written authorization from OMCN S.p.A. is strictly prohibited.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art. 112/A

N. Lotto
Lot code
Partienummer
Lot N
Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes:
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008	EN ISO 3746:2009	EN ISO 12100-2:2003	EN ISO 14121-1:2007
EN 982:1996+A1:2008	EN ISO 11202:2009	EN ISO 13849-1:2008	
EN 1494:2000+A1:2008	EN ISO 12100-1:2003	EN ISO 13857:2008	

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et dresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE

Attenzione durante la consultazione del libretto quando si incontra uno dei seguenti segnali che indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante:

PERICOLO

Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti a medio o a lungo termine.

AVVERTENZA

Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti a medio o a lungo termine.

CAUTELA

Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente libretto.

Special attention must be paid when referring to this handbook when one of the following symbols is met; they show the presence of hazardous conditions or situations of greater or less importance:

DANGER

Lack of compliance with this signal causes serious health risks, death or permanent injuries over a medium to long-term period.

WARNING

Lack of compliance with this signal can cause serious health risks, death or permanent injuries over a medium to long-term period.

CAUTION

Lack of compliance with this signal can cause personal injuries or damage to the equipment.

WARNING

The instructions contained in this handbook must be read and fully understood before carrying out any work on the equipment.

TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI (Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«Pericolo»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.
«Zona pericolosa»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
«Persona esposta»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
«Operatore»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.
«Uso previsto»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.
«Tecnico specializzato»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica e dell'oleodinamica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.
«Utilizzatore»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

TERMINOLOGY AND DEFINITIONS (Annex I, Directive 2006/42/EC)

«Danger»: potential source of injury or damage to health.

«Hazardous area»: any area inside and/or near the machine where the presence of a person at risk endangers his/her safety and health.

«Person at risk»: anyone found entirely or partly in a hazardous area.
«Operator»: the person(s) responsible for installing, starting up, adjusting, servicing, cleaning, repairing and transporting the machine.
«Intended use»: use of the machine according to the user instruction manual.
«Specialized technician»: person assigned by the manufacturer to carry out special maintenance operations requiring training and specific skills in mechanics and oil hydraulics. The specialized technician is acquainted with all the possible hazards on the machine and the necessary procedures in order to avoid injury to himself or others during these maintenance operations.

«User»: anyone who purchases or uses the machine (e.g. for renting, leasing or under loan) in accordance with the manufacturer's instructions.

Prima dell'utilizzo, in caso le targhette adesive siano allegate al presente libretto, provvedere al posizionamento delle stesse sull'apparecchio secondo quanto illustrato in TAV. 1 rispettando rigorosamente la corrispondenza della numerazione; prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione.
Le targhette sono normalmente già applicate dal costruttore.

AVVERTENZA

La mancata applicazione della targhetta causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.
Applicare la targhetta sostitutiva secondo lo schema illustrato in TAV. 1.

Whenever the stickers would be delivered inside this manual, put it on the appliance as shown on FIG. 1 before using it.
Clean carefully the place where to stick the label before.

Labels are applied beforehand by the manufacturer.

WARNING

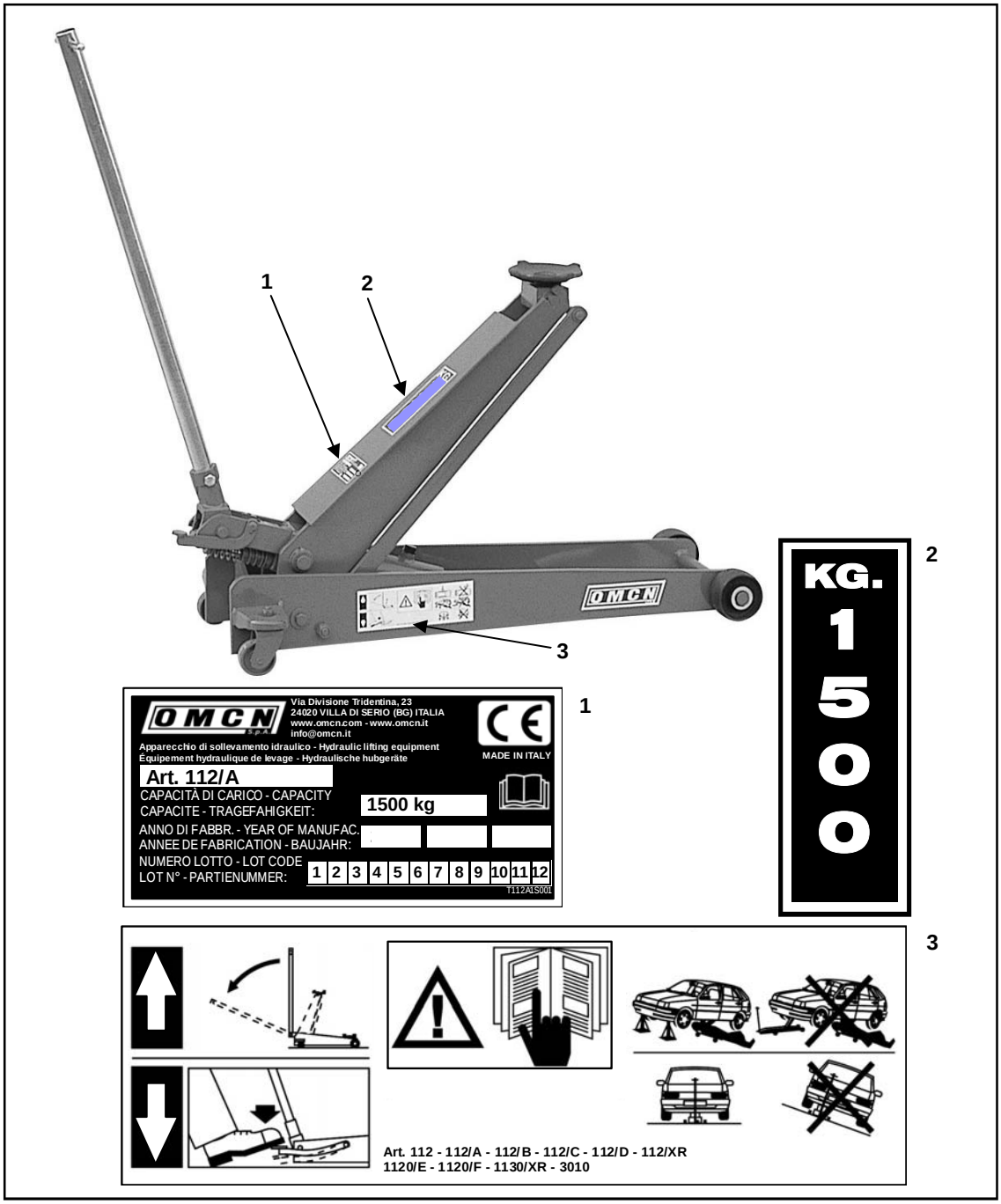
Failure to apply the label will lead to the expiration of the guarantee conditions and relieve the manufacturer of all and any responsibility for possible damage caused by using the equipment.

If one or more equipment adhesive labels are damaged, missing or illegible, ask OMCN S.p.A. for the relevant position number for the replacement.

Fit the replacement label according to the diagram given in FIG. 1.

TAV. 1

FIG. 1



LIBRETTO ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI

INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE

INDICE GENERALE

1.0. GENERALITÀ
1.1. Descrizione generale
2.0. DESTINAZIONE D'USO
2.1. Usi consentiti
2.2. Usi impropri
2.3. Targhetta d'identificazione
3.0. NORME GENERALI DI SICUREZZA
3.1. Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale
4.0. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA
5.0. TRASPORTO
6.0. DISIMBALLAGGIO
7.0. MESSA IN SERVIZIO
8.0. FUNZIONAMENTO
8.1. Salita
8.2. Discesa
9.0. MANUTENZIONE ORDINARIA
10.0. TABELLA RICERCA GUASTI
11.0. SCHEMA OLEODINAMICO
12.0. TAVOLA RICAMBI
12.1. Lista ricambi
13.0. PROVE DI COLLAUDO
14.0. ACCANTONAMENTO E RIMESSA IN FUNZIONE
15.0. ROTTAMAZIONE
16.0. ACCESSORI A RICHIESTA
17.0. COME ORDINARE UN PEZZO DI RICAMBIO
18.0. REGISTRO DI CONTROLLO
18.1. Istruzioni per la compilazione
18.2. Istruzioni per la conservazione del presente registro
18.3. Riferimenti normativi
18.4. Dati identificativi dell'apparecchio
18.5. Dati relativi al primo proprietario
18.6. Registrazione trasferimenti di proprietà
18.7. Registrazione interventi di manutenzione ordinaria
18.8. Verifica periodica e registrazione interventi
18.9. Registrazione della riparazione guasti e sostituzione parti

TABLE OF CONTENTS

1.0. INTRODUCTION
1.1. General description
2.0. SPECIFIC USE
2.1. Foreseen use
2.2. Improper use
2.3. Name plate
3.0. GENERAL SAFETY REGULATIONS
3.1. Clothing and personal safety devices
4.0. TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES
5.0. TRANSPORT
6.0. UNPACKING
7.0. SETTING AT WORK
8.0. OPERATION
8.1. Upstroke
8.2. Downstroke
9.0. ROUTINE MAINTENANCE
10.0. TROUBLESHOOTING TABLE
11.0. OIL HYDRAULIC DIAGRAM
12.0. SPARE PARTS TABLE
12.1. Spare parts list
13.0. FACTORY TEST
14.0. SETTING ASIDE AND RESTARTING
15.0. SCRAPPING THE MACHINE
16.0. ACCESSORIES UPON REQUEST
17.0. HOW TO ORDER SPARE PARTS
18.0. CONTROL REGISTER
18.1. Instructions for use
18.2. Register storage instructions
18.3. Regulatory references
18.4. Device identification data
18.5. First owner data
18.6. Ownership transfer registration
18.7. Service registration of routine maintenance
18.8. Periodic checks and service registration
18.9. Repairs and part replacement registration

1.0. GENERALITÀ

AVVERTENZA

Il presente libretto ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.
In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.
Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente libretto.
Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.
Per qualunque dubbio inerente l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.
La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchiatura è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.
Oltre alle istruzioni contenute nel presente libretto è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.
Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.
Il Libretto ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE E RICAMBI deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell' apparecchiatura in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell' apparecchiatura stessa.
La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente libretto.

Il presente libretto contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza il seguente modello di apparecchio di sollevamento idraulico:

– **Art. 112/A**

prodotto dalla:

OMCN S.p.A.
Via Divisione Tridentina n. 23
24020 Villa di Serio (BG)
Italia.

In particolare nel libretto si riporta:
- il riepilogo delle indicazioni previste per la marcatura,
- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,

1.0. INTRODUCTION

WARNING

This INSTRUCTION manual FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS are an integral part of the product. Keep it carefully so that it can be referred to during the life of the same product.
If it gets lost or damaged, ask for a copy from OMCN S.p.A.
If the ownership of the equipment changes, this handbook must also be supplied with the same equipment.
This manual must be kept for the entire product life of the equipment; it must not be tampered with and must be kept in a dry, cool place.

Contact OMCN S.p.A. for any doubt relative to the use and maintenance of the equipment.
Failure to observe the instructions provided in this manual null and voids the warranty conditions and releases the manufacturer from any liabilities due to damages caused by equipment use.
Before performing any operation on the equipment it is mandatory to scrupulously read the instructions contained in this handbook since it contains important information relative to safety of use, maintenance, assembly and setting up of the equipment.

In addition to the instructions contained in this manual, you must follow all the guidelines and legal provisions regarding workplace safety and prevention in force in the country where the machine is being used.

Assembly, start up, maintenance and periodic checks of the equipment must only be carried out by authorised, professionally qualified staff that is suitably trained for performing such operations.

This INSTRUCTION manual FOR USE, MAINTENANCE AND SPARE PARTS should be kept right next to the machine so that authorized staff can refer to it during start up, use, servicing and cleaning.

OMCN S.p.A. cannot be held responsible for direct or indirect injury or damage to persons, animals or things caused by the failure to observe the instructions contained in this handbook.

This handbook contains all the necessary information on how to safely use the Hydraulic lifting equipment:

– **Art. 112/A**

produced by:

OMCN S.p.A.
Via Divisione Tridentina n. 23
24020 Villa di Serio (BG)
Italia.

This handbook describes the following:
- summary of indications for marking,
- necessary conditions of use,
- instructions on transport and start-up,

- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente libretto devono essere utilizzate quale *Registro di controllo* allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della macchina derivanti da errata comprensione della traduzione del presente libretto rispetto alla versione originale in lingua italiana.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- libretto istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

- the main technical characteristics,
- information regarding the workstation and controls,
- instructions for safe use,
- warnings on improper or unauthorized use,
- the instructions about maintenance operations,
- operating diagrams,
- diagram of spare parts.

Furthermore, the final pages in this booklet must be used as a *Control Register* to record the following:

- transfers of ownership,
- routine maintenance operations,
- periodic checks and inspections,
- replacement of components, structural elements, safety devices or parts thereof.

OMCN S.p.A. declines all and any responsibility for possible damage to people or things caused by incorrect behaviour and/or use of the machine due to incorrect understanding of the translation of this document with respect to the original Italian version.

The manufacturer, in compliance with existing laws in force, introduces the equipment on the market with:

- user handbook,
- EC mark,
- EC compliance statement.

1.1. Descrizione generale

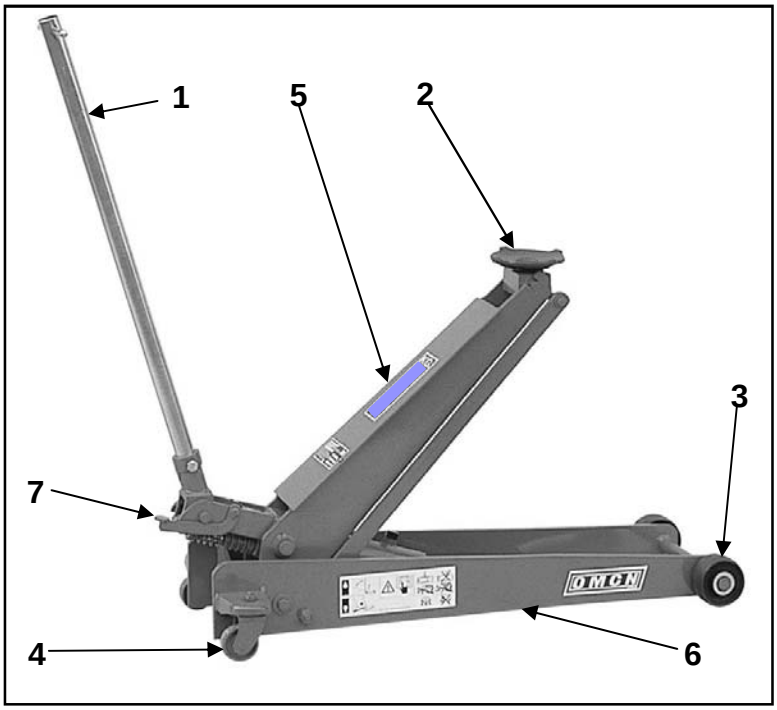
L' Art. 112/A è un apparecchio idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto indicato nel paragrafo 2.0. - Destinazione d'uso. L'apparecchio è costituito da un telaio con ruote e un braccio dotato di piattello. La salita e la discesa del braccio è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico azionato da una pompa manuale.

1.1. General description

Article 112/A is a manual hydraulic appliance designed and created for being used as indicated in paragraph 2.0. - Specific use.
The device is made of a frame on wheels and an arm with a plate. The arm goes up and down by the way of an hydraulic cylinder operated by a handpump.

TAV. 2

FIG. 2



1) Leva di comando
2) Piattello
3) Ruote
4) Ruote pivottanti
5) Braccio
6) Telaio
7) Dispositivo di discesa

1) Control lever
2) Plate
3) Wheels
4) Pivoting wheels
5) Arm
6) Frame
7) Lowering device

L112A1IENS001

2.0. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina.
Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.
Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.0. SPECIFIC USE

Intended use lists the admitted uses for which the manufacturer designed and constructed the machine.
Only the strict observance of admitted uses guarantees safe device use for the operator and exposed personnel. For this reason, reasonably foreseeable improper use has been identified by the manufacturer according to his experience in equipment use.

For this reason, in addition to foreseen use, some but not all reasonably foreseeable improper uses are listed in the following paragraphs.

2.1. Usi consentiti

L'apparecchio di sollevamento idraulico è stato progettato e fabbricato per essere utilizzato come ausilio per il sollevamento parziale di un veicolo dotato minimo di quattro ruote. Il sollevamento deve avvenire partendo da terra, mantenendo almeno due ruote appoggiate a terra (anteriori o posteriori).
Il carico da sollevare non deve essere superiore alla capacità di carico nominale dell'apparecchio indicata sulla targa identificativa del costruttore (TAV. 3).
L'altezza massima di sollevamento deve essere solo quella permessa dell'apparecchio di sollevamento. Rispettare le prescrizioni previste dal fabbricante.

La capacità di carico è: 1500 kg

È VIETATO EFFETTUARE LA MOVIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO SOTTO CARICO!!

AVVERTENZA

Gli usi non espressamente indicati nel presente libretto sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.

2.1. Foreseen use

This appliance has been developed and built to lift vehicles with at least four wheels and only partially.

One must lift starting from the ground and at least two wheels must stay on the ground (front or rear wheels).

The load must not weigh more than the declared capacity of the appliance as indicated on the manufacturer's ID plate (FIG. 3).
Don't lift higher that what can do the lifting appliance. Follow manufacturer's instructions.

Load capacity : 1500 kg

DO NOT MOVE THE EQUIPMENT WHEN LOADED!!

WARNING

Any uses not explicitly indicated in this manual are considered improper and hence prohibited: the manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damage or injury to persons, animals or things caused by incorrect use of the equipment.

2.2. Usi impropri

A scopo esemplificativo e non riduttivo sono di seguito elencati alcuni esempi di uso improprio.

È vietato:

- utilizzare l'apparecchio per il sostegno di un carico,
- utilizzare l'apparecchio per il trasporto del carico,
- spostare l'apparecchio se il braccio non è in posizione di riposo (braccio tutto basso),
- il sollevamento di autoveicoli di peso superiore alla portata dell'apparecchio,
- il sollevamento di persone e/o animali,
- il sollevamento di autoveicoli con persone e/o animali a bordo dello stesso,
- il sollevamento di motocicli, motocarrozzette e similari,
- il sollevamento di veicoli a tre ruote in genere,
- il sollevamento di veicoli speciali tipo: carrelli elevatori a forche, macchine e trattrici agricole, macchine per movimento terra (pale, scavatori, ruspe, ecc.),
- il sollevamento di autoveicoli con materiale potenzialmente pericoloso a bordo (materiali infiammabili, esplosivi, corrosivi, ecc.),
- il sollevamento di macchine e/o materiali in genere,
- il sollevamento di oggetti (pezzi lavorati, utensili, ecc.),
- il sollevamento di metalli fusi, acidi, materiali irradianti, carichi particolarmente fragili.

2.2. Improper use

Some but not all examples of reasonably foreseeable improper use are listed below.

It is forbidden to:

- use the appliance to support a load,
- to move the equipment when it's loaded,
- to move the device when the arms is not folded (arm completely down),
- to lift vehicles heavier than declared capacity of the device,
- lift persons or animals,
- lift motor vehicles carrying people and/or animals,
- lift motorcycles, motorcycles with sidecars or similar vehicles,
- lift three-wheel vehicles,
- lift special vehicles such as: forklift trucks, agricultural machinery and tractors, excavating machinery (diggers, excavators, bulldozers, etc.),
- lift motor vehicles carrying potentially dangerous material (flammable, explosive or corrosive materials, etc.),
- lift machinery or materials in general,
- lift materials or objects (processed pieces, tools, etc.),
- lift melted metals, acids, irradiating materials, very fragile loads.

2.3. Targhetta d'identificazione

AVVERTENZA

È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.

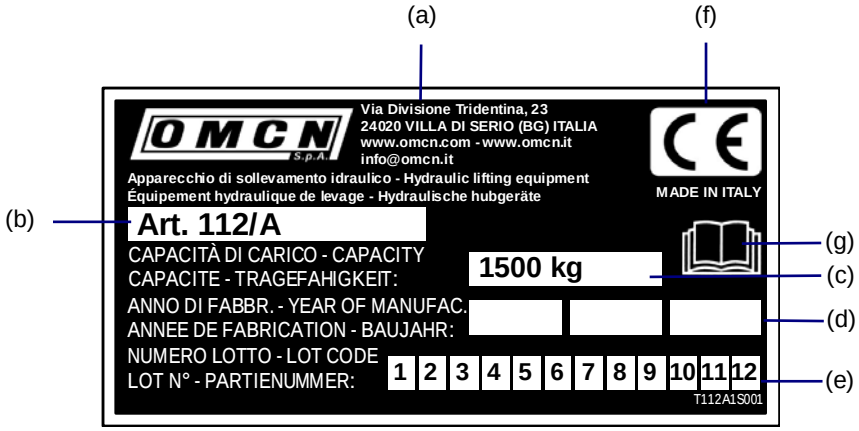
2.3. Name plate

WARNING

Tampering with or removing the machine identification plate is strictly prohibited. Always keep the plate clean so that the listed data is always legible.

TAV. 3

FIG. 3



Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore (TAV. 3) applicata alla macchina secondo quanto indicato in TAV. 1.

Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:

a) Generalità, indirizzo completo del costruttore.
b) Modello dell'apparecchio.
c) Capacità (portata) di carico.
d) Anno di fabbricazione.
e) n° di lotto.
f) Marcatura CE.
g) Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Libretto Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

Every equipment has a manufacturer's nameplate (FIG. 3) placed on the machine according to the indications given in FIG. 1.

The manufacturer's nameplate shows the following information:

a) General information, manufacturer's complete address.
b) Model.
c) Capacity.
d) Year of manufacture.
e) Lot code.
f) EC Marking.
g) Before using the equipment, read carefully the user, maintenance and spare parts booklet and make sure they are fully understood.

PERICOLO

Rispettare rigorosamente le norme generali di sicurezza e prevenzione infortuni di seguito elencate.

L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente libretto.
- **L'uso dell'apparecchio è consentito** solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- **L'uso dell'apparecchio, compresa la traslazione, è consentito** ad un solo operatore per volta; **è vietato** utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

È OBBLIGATORIO:

- **È obbligatorio** verificare che la superficie su cui si intende utilizzare l'apparecchiatura sia solida, orizzontale, piana, pulita, perfettamente livellata e in grado di sopportare i carichi massimi che si sviluppano durante l'utilizzo.
- **È obbligatorio,** dopo il sollevamento utilizzare colonnette di sicurezza da inserire sotto il carico (non in dotazione).
- **È obbligatorio**, prima di iniziare ad operare con l'apparecchiatura, verificare che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- **È obbligatorio**, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che gli organi di sollevamento siano integri: in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.
- **È obbligatorio**, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento **è vietato** operare con l'apparecchio.
- **È obbligatorio** controllare che durante il funzionamento non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente l'utilizzo dell'apparecchiatura ed allontanare le persone.
- **È obbligatorio,** dopo aver utilizzato l'apparecchiatura verificare che il braccio sia in posizione di riposo (braccio tutto basso), riporla in luogo pulito, sicuro e protetto allo scopo di prevenire eventuali danneggiamenti ed utilizzi non autorizzati.
- **È obbligatorio**, quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. **In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.**

DANGER

Keep strictly to the general safety and accident-prevention regulations listed below.

THE MACHINE MAY ONLY BE USED:

- **The machine may only be used** by responsible staff in good health who have been specially trained to use the equipment and are acquainted with all the risks.
- **The machine may only be used by** operators and users who have fully read and understood the instructions and information in the booklet.
- **The machine may only be used** inside closed rooms that are free from atmospheric agents: snow, rain and wind, etc.
- **The machine, including the traverse, can only be used** by one operator at a time; **it is forbidden** for more than one person to use the equipment at the same time.

IT IS COMPULSORY:

- **It is compulsory** to check that the surface where the equipment is to be used is solid, flat, clean, perfectly levelled and able to support the maximum loads that will be obtained during use of it.
- **It is compulsory**, after lifting the vehicle by means of the jack, lay the mentioned vehicle on the special stationary stands (not supplied) before starting working under the same.
- Before operating with the equipment, **it is compulsory** to check that the operating area is sufficiently illuminated (sufficiently illuminated area but not subject to glare or intense light).
- Before operating with the equipment, **it is compulsory** to check that the support parts are integral: on the contrary, i**t is forbidden** to use the equipment.
- **It is compulsory** to check that the installed safety devices are in perfect working order before operating the equipment: it is forbidden to operate the machine if it is faulty.
- **It is compulsory** to check that there are no hazardous conditions for persons at risk during operation. If there are, stop any operations underway immediately and keep people away.
- **It is mandatory,** to fold the arm after use (arm completely down). Put it away in clean, safe and secure area in order to prevent any damage and non-authorized use.
- In the event of irregular or anomalous sounds, **it is compulsory** to stop all operations immediately and find the cause of the anomaly. **If in doubt, avoid any improper operations and contact the manufacturer's technical service centre.**

- **È obbligatorio**, prima di sollevare il veicolo, accertarsi che le ruote dello stesso siano bloccate senza alcuna possibilità di girare o muoversi e che il freno di stazionamento sia inserito.
- **È obbligatorio,** controllare che, durante i movimenti operativi dell'apparecchio, non vi sia nessun oggetto nell'area del veicolo sollevato.
- **È obbligatorio**, posizionare l'apparecchio perpendicolare al veicolo da sollevare.
- **È obbligatorio**, prima dell'utilizzo posizionare l'apparecchiatura sotto i punti di presa del veicolo previsti dal costruttore dello stesso, verificando che questi non siano sporchi, unti o corrosi.
- **È obbligatorio** verificare, durante il sollevamento o la discesa del carico, che il veicolo sia perfettamente stabile sul piattello.
- **È obbligatorio** verificare costantemente che il piattello aderisca completamente al carico.
- **È obbligatorio** sorvegliare costantemente la traiettoria dell'apparecchio durante le operazioni di spostamento senza carico.
- **È obbligatorio,** effettuare il sollevamento del carico solo quando l'apparecchio appoggia perfettamente su tutte quattro le ruote.
- **È obbligatorio**, per le operazioni di manutenzione, utilizzare esclusivamente ricambi originali della OMCN S.p.A. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali. L'uso di ricambi non originali comporta inoltre l'automatica perdita della garanzia.

- Before lifting any vehicle, **make sure** that the wheels are blocked in such a way that they cannot turn nor move and the hand brake is on.
- **It is compulsory to** check that there are no obstacles in the load support area during operational movements.
- The device **must** be placed at 90° respect to the vehicle to be lifted.
- Before use, the device **must** be placed under the lifting points foreseen by the vehicle's manufacturer. First make sure they are not dirty, greasy nor rusty.
- When it goes up and down, **make sure** the vehicle is perfectly steady on the plate.
- **Make sure** that the plate is always in perfect adherence with the load.
- **It is compulsory** to constantly observe the equipment route during moving operations without a load.
- **Do not** lift the vehicle unless the device is not perfectly standing on all four wheels.
- Use only original OMCN spare parts for maintenance operations.
  The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the use of unoriginal fittings. The use of non-original spare parts will instantly invalidate the warranty.

È VIETATO:

- **È vietato** utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo 2.0. - DESTINAZIONE D'USO.
- **È vietato** il sollevamento del veicolo se questo non è in piano.
- **È vietato** utilizzare più di un apparecchio di sollevamento per volta per sollevare il veicolo
- **È vietato** utilizzare dispositivi aggiuntivi quali prolunghe della leva per aumentare la forza lavoro.
- **È vietato** l'uso dell'apparecchio per il lavaggio dei veicoli.
- **È vietato** salire o sostare sugli organi di sollevamento dell'apparecchio.
- **È vietato** sostare o lavorare sotto il carico sollevato o in prossimità dello stesso, se questo non viene assicurato a colonnette di sicurezza di portata adeguata.
- **È vietato** salire a bordo del veicolo sia durante le fasi di movimentazione che dopo che il veicolo sia stato sollevato.
- **È vietato** la rimozione delle protezioni o dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull' apparecchiatura, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza.
- **È vietato,** durante le fasi di salita e discesa dell' apparecchio, provocare oscillazioni del veicolo.
- **È vietato,** posizionare direttamente il carico sul piattello dell'apparecchio, far compiere parte della corsa del braccio a vuoto prima di raggiungere il carico da sollevare.
- **È vietato**, per le operazioni di sollevamento, frapporre spessori di qualsiasi tipo tra il veicolo da sollevare ed il piattello dell'apparecchio.
- **È vietato** abbandonare l'apparecchio con il veicolo sollevato, se non vengono preventivamente poste delle colonnette di sicurezza sotto il veicolo sollevato.
- **È vietato** utilizzare l'apparecchio con il motore del veicolo in moto

IT IS FORBIDDEN:

- **It is forbidden** to use the equipment improperly or incorrectly; it should be used exclusively for the purpose described in paragraph 2.0. - SPECIFIC USE.
- **Do not** lift a vehicle if not on an horizontal floor.
- **Do not** use more than one appliance to lift a vehicle.
- Extending the length of the lever to increase the labour force **is prohibited.**
- **Do not** use the appliance to wash vehicles.
- **Do not** climb nor stand on lifting components of the appliance.
- **Do not** stand nor work under or next to the lifted load, except when it is secured on safety stands of a suitable capacity.
- **If is forbidden** to climb aboard the vehicle both during the movement stages and when the vehicle has been lifted.
- **It is forbidden** to remove protections, safety signals or tamper with safety devices installed on the equipment. This violates European standards on safety.
- **It is forbidden** to cause the vehicle to sway during lift ascent and descent.
- **Do not** put the load directly on device's plate. Make the arm go without load on a small distance before it takes the load to lift.
- **It is forbidden**, when lifting the vehicle, do not place any shim between the vehicle and the jack plate.
- **Do not** leave a vehicle on an appliance, unless it has been put on safety stands.
- **Do not** use the device when the vehicle motor is on.

- **È vietato** effettuare la movimentazione dell'apparecchio mediante l'utilizzo di mezzi di trasporto, tale operazione deve essere sempre effettuata manualmente, da un solo operatore per volta.
- **È vietato** utilizzare l'apparecchio in presenza di persone esposte vicine all'area di lavoro o vicine al veicolo da sollevare, in caso contrario è obbligatorio arrestare immediatamente ogni operazione.
- **È vietato** utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C o superiore a 40°C.
- **È vietato** manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata sull' apparecchiatura è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.
- **È vietato** l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
  - all'interno di congelatori,
  - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
  - in miniera,
  - a bordo di navi,
  - in prossimità di alimenti,
  - in prossimità di fonti di calore o fiamme.
- **È vietato** utilizzare accessori che non siano fornibili dalla OMCN S.p.A.

- **It is compulsory** to park the equipment on a flat surface that does not allow any unwanted movement when it is being used. The parking place must be suited to prevent deterioration and unauthorised use of the equipment.
- **It is forbidden** to use the appliance when some persons stand in or next to the working area. In such a case, stop any operation immediately.

- **The equipment must never be used** if the room temperature is below 5°C or over 40°C.
- **It is forbidden** to tamper with or modify the equipment: any tampering or modifications to the equipment automatically and immediately nullifies the guarantee and relieves the manufacturer of any liability for direct or indirect injury caused by such tampering or modifications.
- **Do not use the equipment** in the following cases:
  - inside freezers,
  - in environments where potentially explosive atmospheres may develop,
  - in mines,
  - on ships,
  - near food,
  - near heat source and flames.
- **Do not** use accessories not suppliable by OMCN S.p.A.

3.1. Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.

3.1. Clothing and personal safety devices

To use the equipment in safe conditions, adequate clothing must be used for the equipment and working environment:

- do not wear loose clothes, ties, scarves or similar garments that could get caught up in the equipment's movable parts.
- Keep long hair out of the way and sleeve ends tight; avoid wearing watches, rings, necklaces or other objects that may cause injury.

- Use protective footwear, protective helmet, protective gloves and in the case of high noise level, above 85 dB(A), use headsets or other hearing protection devices.

In all cases, refer to working environment safety regulations of the country where the equipment is being operated.

TAV. 4

FIG. 4

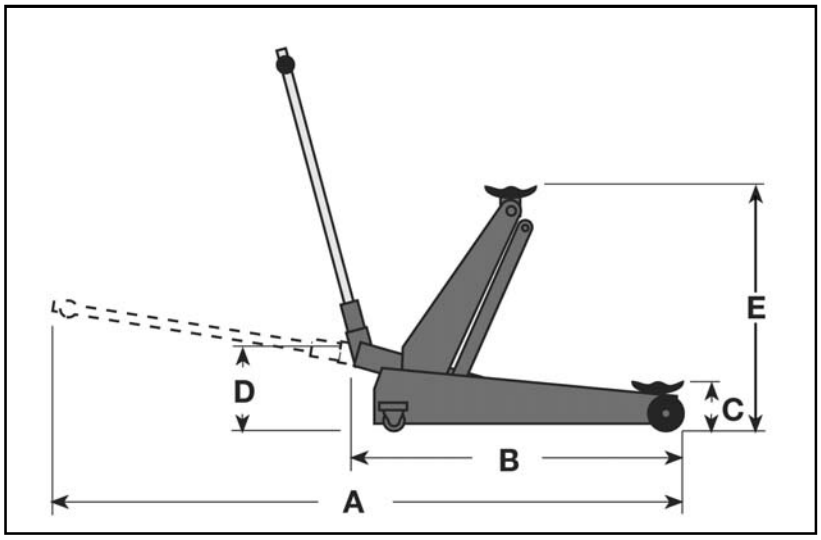


Tabella 1

Table 1

Modello Model	Capacità di carico Capacity [kg]	Larghezza massima Maximum width [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Peso Weight [kg]
Art. 112/A	1500	345	1580	650	135	200	525	36

Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
Dispositivo di finecorsa al termine del movimento di salita
Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sollevato e impedisce movimenti indesiderati.
Dispositivo di discesa a “uomo presente”.
Valvola di massima pressione che agisce sulla pompa e impedisce il sollevamento di carichi superiore ai limiti di capacità consentiti dal costruttore.
Controllo velocità discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabiliti dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico.

Operation by manual start of the pump.

Limit stop device at the end of the travel of the stem.
Nonreturn valve, which allows the lifting position stability and prevents the load from moving uncorrectly.
“Man standing-by” descent control.
Maximum pressure valve that acts on the pump and controls that the load support is not above the load limits permitted by the manufacturer.
Descent speed control device keeps descent speed within legal rules limit, whatever could be the lifted weight.

5.0 TRASPORTO

PERICOLO

È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.

L'apparecchio viene imballato parzialmente smontato, in posizione di riposo (braccio completamente abbassato) e viene avvolto con materiale protettivo, (cartone e/o cellophane), posizionato su un bancale e appositamente fissato (per l'entità del peso vedere tabella 1).

PERICOLO

Nel caso di spostamenti da effettuare con carrelli a forche effettuare la presa ed il sollevamento come indicato in TAV. 5.

CAUTELA

Il trasporto dell'apparecchio deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti.

L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo.

5.0. TRANSPORT

DANGER

It is compulsory to adequately fix the pack containing the equipment in order to prevent movement on the vehicle surface for transporting.

The device is packed partially assembled, folded (arm completely down), wrapped in protection material (carton and cellophane), placed on a pallet and fixed (see table 1 for weight).

DANGER

If you must move the device with a forklift, take it as shown on FIG. 5.

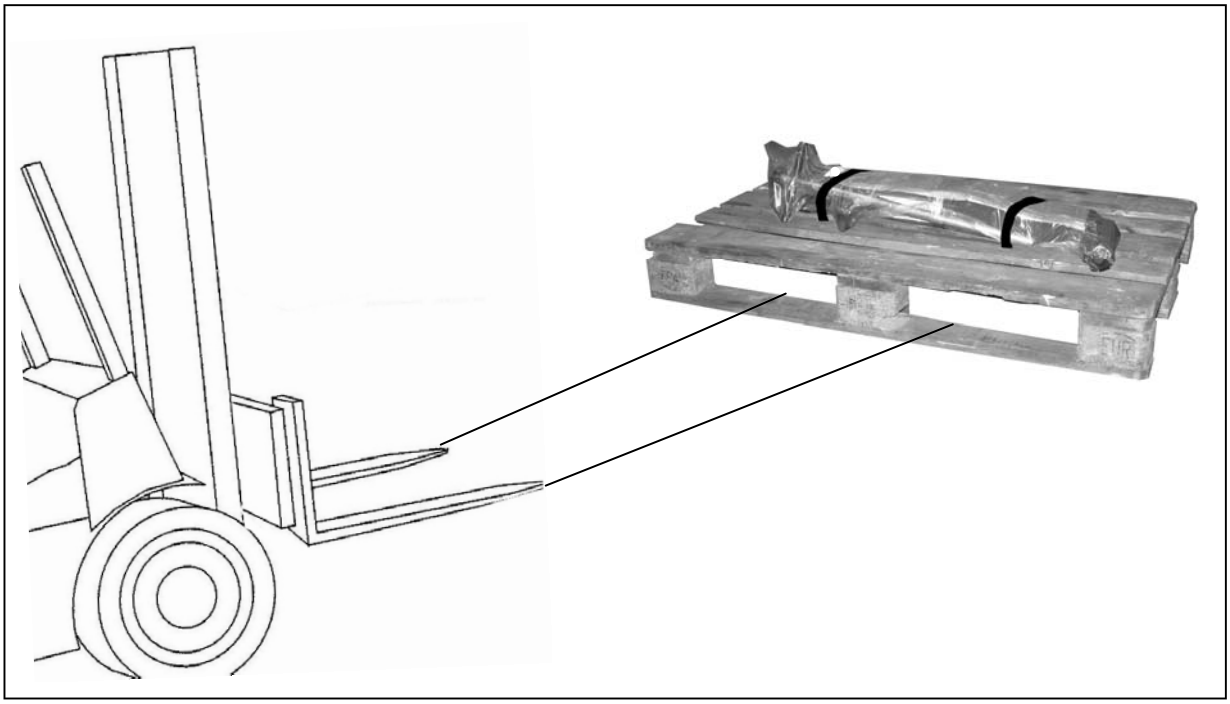
CAUTION

Caution when you move the device just like when you move any heavy item.

The appliance is too heavy to be moved by hand. We advise to use lifting tools to suspend and move the parcel.

TAV. 5

FIG. 5



6.0. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.
Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.
In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali.
Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.
Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

AVVERTENZA

In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.
I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!

6.0. UNPACKING

Remove the packaging.
It is recommended to keep the packing material for future transport.
If these materials are to be disposed of, they should be taken to the specific collection points in compliance with local regulations.
After unpacking, check that the machine and control devices are perfectly intact and have not been damaged during transport.
Notify the manufacturer of any missing parts within 8 days of delivery.

WARNING

If in doubt, do not use the equipment and contact your authorised dealer for technical assistance.

The materials used for packing (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, timber, etc.) represent a potential source of danger: they must not be left within the reach of children or animals!

7.0. MESSA IN SERVIZIO

AVVERTENZA

Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle seguenti indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e causa la decadenza della garanzia.

Controllare lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie dell'apparecchio. **In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.**
Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo le seguenti istruzioni.

1) Svitare la vite di fissaggio (1 TAV. 6),
2) Inserire la leva di comando (2 TAV. 6) nella boccola (3 TAV. 6), verificando che il foro della leva di comando sia in asse con il foro della boccola,
3) Avvitare a fondo la vite (1 TAV. 6).

7.0. START UP

WARNING

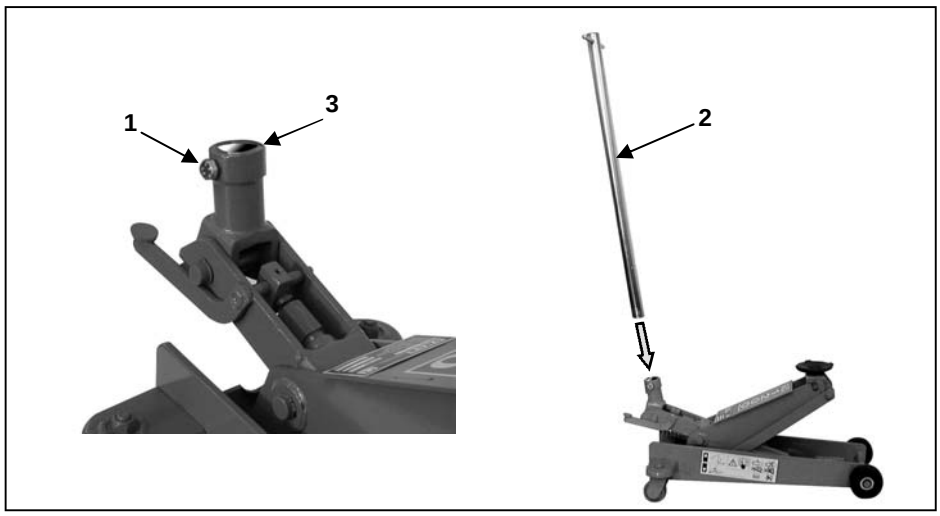
Failure to apply the following instructions could lead to the expiration of the guarantee conditions and relieve the manufacturer of all and any responsibility for possible damage caused by using the equipment.

Check the integrity of the equipment and that there is no troubleshooting. **If in doubt do not use the equipment and contact the authorised dealer technical after sales assistance.**
Proceed with machine start up by following the instructions given only if there are no problems.

1) Take the fixing screw off (1 FIG. 6),
2) Insert control lever (2 FIG. 6) in the bush (3 FIG. 6), making sure that the hole of the control lever is right in front of the hole of the bush.
3) Tight the screw back well in place (1 FIG. 6).

TAV. 6

FIG. 6



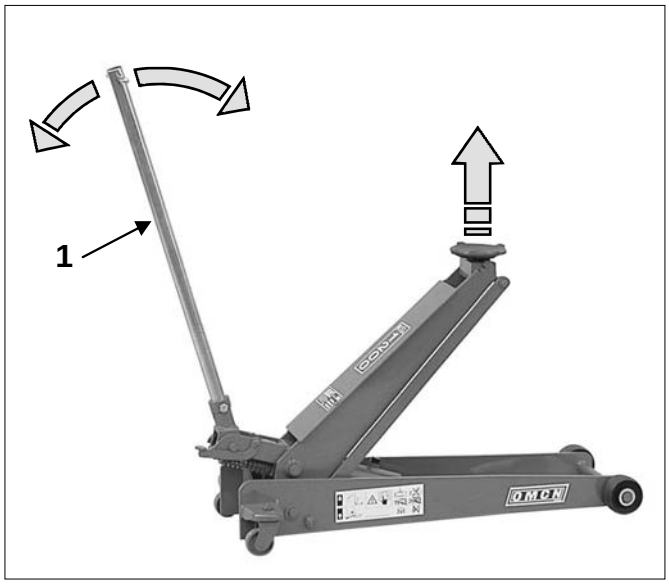
8.1 Salita

Posizionare l'apparecchio sotto uno dei punti di presa previsti dal costruttore del veicolo.
Azionare la leva di comando (1 TAV. 7) con movimenti alternati, fino al raggiungimento dell'altezza desiderata.
Sorvegliare costantemente il carico.
Posizionare apposite colonnette di sostegno di portata adeguata a sostegno del veicolo in zone capaci di sopportare il carico.
Portare il carico in appoggio sulle colonnette effettuando la discesa del braccio (a tal fine vedere capitolo 8.2. discesa).
Verificare che il carico sia stabile sulle colonnette di sostegno.
L'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta il piattello e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione stessa.
L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.

CAUTELA

Evitare di continuare ad agire sulla leva di comando ad alzata completata.

TAV. 7



8.1 Upstroke

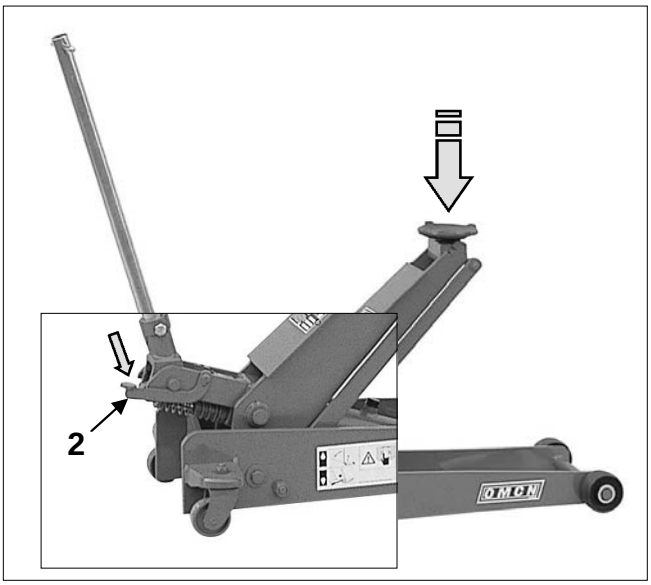
Place the appliance under one of the lifting points indicated by the car manufacturer.
Pump on control lever (1 FIG. 7) until you reach the height you want.
Look after the load all the time.
Put stands of appropriate capacity to support the vehicle on an area suiting for the weight of the load.

Make the arm go down then put the load on the stands (see chapter 8.2. descent).
Check that the load is completely supported by the stands and is stable.
During the lifting operation, by stopping the pump the lifting cylinder stops in the position it has so far reached, such position is stabilised by the nonreturn valve.
The lifting operation stops at the highest point automatically.

CAUTION

Do not go on pumping on lever when you have reached the height you want.

FIG. 7



8.2 Discesa

Posizionare l'apparecchio sotto uno dei punti di presa previsti dal costruttore del veicolo.
Azionare l'apparecchio compiendo la salita fino al completo distacco del veicolo dalle colonnette di sostegno (a tal fine vedere 8.1 salita). Rimuovere le colonnette di sostegno, premere dolcemente il pedale di discesa (2 TAV. 7) fino al completo ritorno allo stato di riposo del braccio (braccio tutto basso).
Al rilascio del pedale il movimento si arresta nella posizione raggiunta.

8.2 Downstroke

Place the appliance under one of the lifting points indicated by the car manufacturer.
Make the arm go up until the vehicle gets lifted from the stands (see 8.1 up stroke).
Take the stands away, press on descent pedal (2 FIG. 7) until arm is folded (arm completely down).

When you release the pedal, the arm stops where it is.

9.0
MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull' apparecchio.
Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.
L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.
Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

AVVERTENZA

Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.
I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.
Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che nessun carico sia presente sul piattello.

9.0.
ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance includes all cleaning, lubricating, greasing and tuning operations that need to be carried out regularly at fixed intervals to ensure that the machine operates correctly and that the safety devices installed on the equipment are in perfect working order.

All those operations not mentioned below are considered extraordinary operations, which may only be carried out by the manufacturer.
The operator must ensure that routine maintenance of the equipment is carried out within the intervention times indicated as follows.
Your attention is also drawn to the importance of the periodic check to be made on your equipment, annual check (see Periodic check report).

WARNING

The maintenance operations described below must be carried out by technical personal specialized in the specific sectors of mechanics and hydraulics.

The times indicated below are conditioned by various factors, such as environmental conditions (presence of dust), intense use, frequent temperature changes, etc.
In such cases, these times should be reduced accordingly.
Cleaning and maintenance must be done safely. That's why you must make sure that nothing is placed on the plate before carrying any kind of operation on the device.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

- **Ad ogni utilizzo**
  - Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
  - Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.
  - Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.

- **Ogni mese**
  - Ingrassare i perni ed i vincoli del braccio di alzata con il telaio.
  - Ingrassare i cuscinetti delle ruote pivottanti e controllare che siano costantemente efficienti.

To ensure that the machine operates correctly and efficiently, follow the instructions below.

- **Every time you use it**
  - Keep appliance and components clean.
  - Clean and check on the correct working of lowering device.
  - Before using the equipment, check its general conditions making sure there are no hydraulic oil leaks.

- **Every months**
  - Grease the pins and junctions of the lifting arm along with the base frame.
  - Grease the pivoting wheel bearings and check that they are in good service.

10.0
TABELLA
RICERCA GUASTI

IT

AVVERTENZA

Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.

Tabella 2

Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Dispositivo di discesa aperto o sporco.	Smontare il dispositivo di discesa (RIF. 32-34-36 TAV. 10) pulirlo e, se danneggiato, sostituirlo. Maneggiarlo con cura.
	Guarnizioni cilindro rovinate.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Valvola di max. pressione sporca o danneggiata.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio il braccio sale ma riscende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Il braccio del cilindro sale di poco ad ogni pompata.	Trafilamento nelle guarnizioni del pompante.	Togliere il corpo del pompante contenente le guarnizioni (RIF. 49-50 TAV. 10) e sostituirle.
Il braccio del cilindro non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Smontare il dispositivo di discesa (RIF. 32-34-36 TAV. 10) pulirlo e, se danneggiato, sostituirlo. Maneggiarlo con cura.
Il braccio non raggiunge l'altezza massima dichiarata.	Mancanza di olio nel serbatoio della pompa.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.

La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.

Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.

In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente libretto istruzioni.

Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.
L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.

10.0.
TROUBLESHOOTING TABLE

WARNING

The interventions must be carried out by technical staff specialized in mechanics and the hydraulic.

Table 2

Trouble	Possible cause	Remedies
The jack does not lift the rated weight.	Descent device open or dirty.	Take the descent device off (REF. 32-34-36 FIG. 10). Clean it. If damaged, replace it. Handle with care.
	Cylinder's gaskets worn out.	Send the jack to the maintenance centre of your authorized dealer.
	Dirty or damaged overload safety valve.	Send the jack to the maintenance centre of your authorized dealer.
With the pumping action, the arm lifts but descends to its previous position.	Dirty nonreturn valve.	Send the jack to the maintenance centre of your authorized dealer.
The lift's arm lifts slightly with each pumping action.	Leakage in the pumping gaskets.	Remove the pumping body housing the gaskets (REF. 49-50 FIG. 10) and replace the latter.
The lift's arms do not stay in position.	Leakage in the cylinder gaskets.	Send the jack to the maintenance centre of your authorized dealer.
	Descent device open or dirty.	Take the descent device off (REF. 32-34-36 FIG. 10). Clean it. If damaged, replace it. Handle with care.
The arm does not reach the maximum declared height	No oil in the tank.	Send the jack to the maintenance centre of your authorized dealer.

The max. pressure valve is sealed by the manufacturer. In cases of failures ensuing from it, send the to the maintenance centre of your authorized dealer of the OMCN S.p.A.

If problems persist even after applying the above solutions, contact OMCN S.p.A. and avoid any non-specific operations.

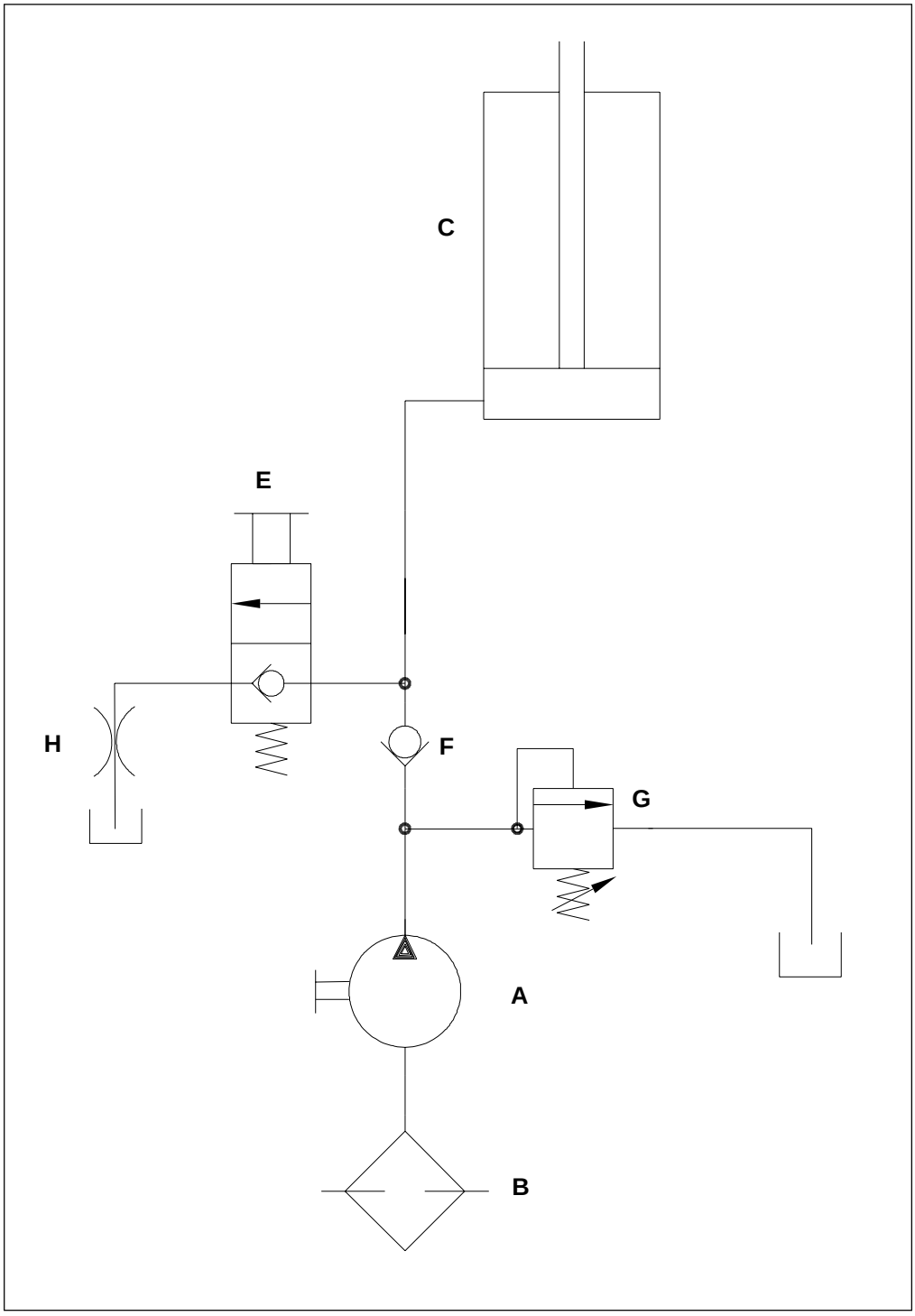
Only purchase original spare parts. The list of spare parts is included in this instruction handbook.

Use only original OMCN spare parts for maintenance operations. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the use of unoriginal fittings.

The use of non-original spare parts will instantly invalidate the warranty.

TAV. 9

FIG. 9



RIF.	DENOMINAZIONE
A	Pompa manuale
B	Filtro olio
C	Cilindro
E	Dispositivo di discesa
F	Valvola di ritegno
G	Valvola di max. pressione
H	Controllo velocità discesa

REF.	NAME
A	Manual pump
B	Oil filter
C	Cylinder
E	Lowering device
F	Check valve
G	Max. pressure valve
H	Down speed control

12.0.
TAVOLA RICAMBI

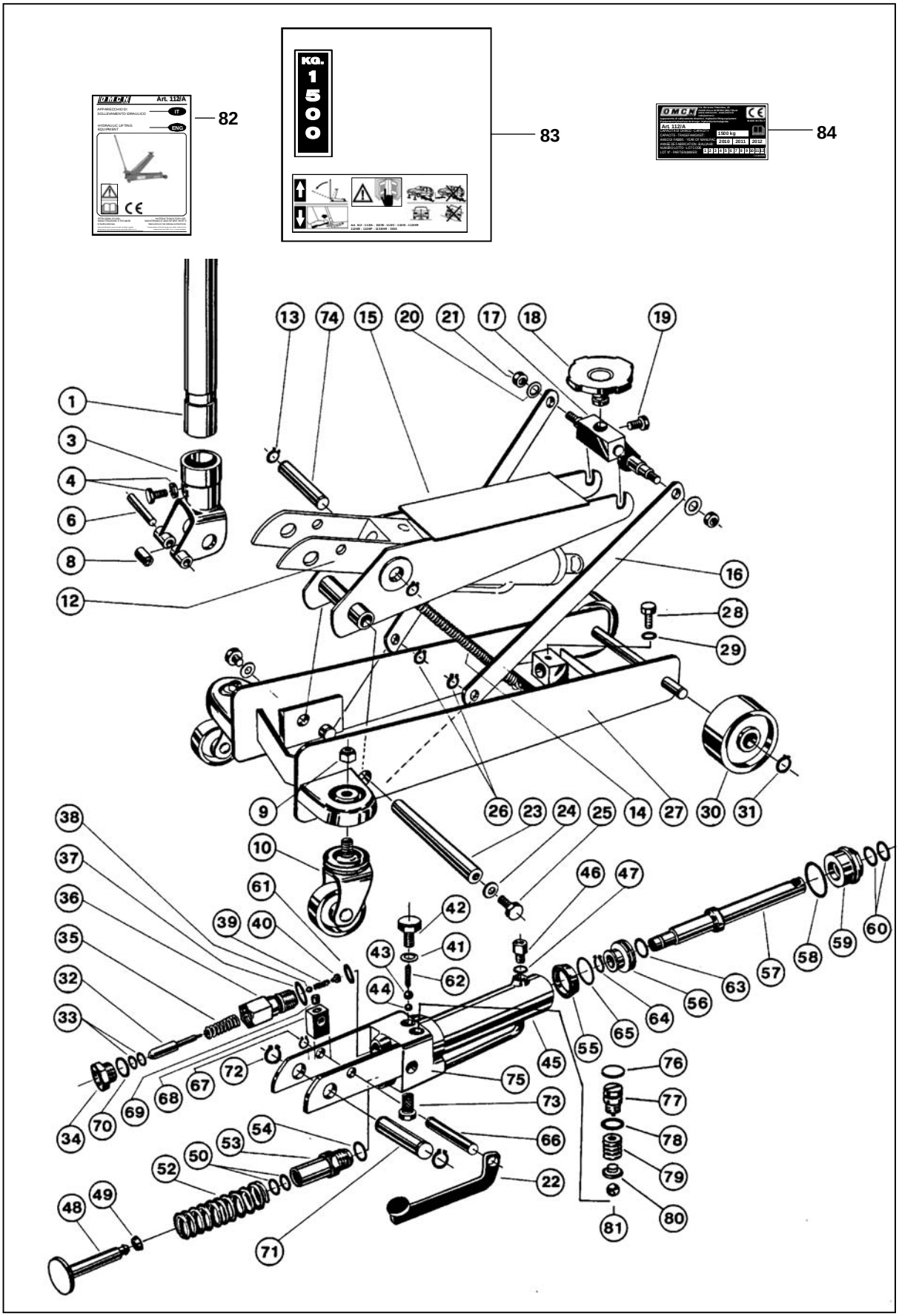
Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

12.0.
SPARE PARTS TABLE

When a spare part is ordered with special code it must always be considered a single piece.

TAV. 10

FIG. 10



12.1
Lista ricambi

IT

RIF.	DENOMINAZIONE
1	Manico
3	Mozzo manico
4	Vite fermo manico
6	Spina per pistoncino
8	Bussola perno pistoncino
9	Vite auto bloccante
10	Ruota snodata
12	Pompa
13	Anello d'arresto
14	Molla di ritorno braccio
15	Braccio
16	Bielle per braccio
17	Porta piattello
18	Piattello
19	Vite di fermo piattello
20	Rondella per snodo
21	Dado fissaggio biella
22	Pedale
23	Perno porta braccio
24	Rondella per vite
25	Vite per fissaggio perno
26	Anelli d'arresto
27	Carrello
28	Vite fis. pistone pompa
29	Rondella
30	Ruota anteriore
31	Anello d'arresto
32	Spillo comando valvola scarico
33	Anelli OR
34	Tappo valvola scarico
35	Molla
36	Corpo valvola scarico
37	Anello OR
38	Sfera
39	Molla
40	Tappo per fissaggio molla
41	Guarnizione tappo
42	Tappo per gruppo sfere
43	Sfera valvola di ritenuta
44	Sfera valvola aspirazione

RIF.	DENOMINAZIONE
45	Cilindro pompa
46	Valvola sfiato ed immissione olio
47	Guarnizione valvola sfiato
48	Pistoncino pompante
49	Guarnizione pistoncino
50	Anelli OR per cilindro
52	Molla ritorno pistoncino
53	Cilindro
54	Anello OR
55	Guarnizione per pistone
56	Porta guarnizione e guida
57	Pistone
58	Anello OR
59	Tappo molla
60	Anelli OR
61	Guarnizione rame
62	Molla premi sfera
63	Anello OR
64	Anello seeger
65	Anello OR
66	Perno per pedale
67	Anello seeger
68	Premi valvola scarico
69	Grano per premi valvola
70	Anello OR
71	Perno per timone
72	Anello seeger
73	Filtro olio
74	Perno porta pompa
75	Pompa
76	Tappo
77	Cursore
78	Anello OR
79	Molla
80	Premi sfera
81	Sfera di max. pressione
82	Libretto uso e manutenzione
83	adesivi
84	Targhetta identificativa

12.1.
Spare parts list

EN

REF.	NAME
1	Handle
3	Handle hub
4	Handle setscrew
6	Pin for small piston
8	Bush for piston pivot
9	Self-locking screw
10	Pivoting wheel
12	Pump
13	Stop ring
14	Arm return spring
15	Arm
16	Arm connecting rods
17	Plate-holder
18	Plate
19	Plate setscrew
20	Washer for articulated joint
21	Connecting rod fastening nut
22	Pedal
23	Arm-bearing pivot
24	Screw washer
25	Pivot fastening screw
26	Stop rings
27	Truck
28	Pump piston fastening screw
29	Washer
30	Front wheel
31	Stop ring
32	Drain valve drive pin
33	O-Rings
34	Drain valve cap
35	Spring
36	Drain valve body
37	O-Ring
38	Ball
39	Spring
40	Spring fastening plug
41	Plug gasket
42	Plug for ball set
43	Check valve ball
44	Suction valve ball

REF.	NAME
45	Pump cylinder
46	Drain and oil inlet valve
47	Drain valve gasket
48	Pumping piston
49	Piston gasket
50	O-Rings for cylinder
52	Piston return spring
53	Cylinder
54	O-Ring
55	Piston gasket
56	Gasket holder and guide
57	Piston
58	O-Ring
59	Spring plug
60	O-Rings
61	Copper gasket
62	Ball-presser spring
63	O-Rings
64	Snap rings
65	O-Ring
66	Pedal pivot
67	Snap ring
68	Drain valve presser
69	Valve presser dowel
70	O-Ring
71	Wheel pivot
72	Snap ring
73	Oil filter
74	Pump-holding pivot
75	Pump
76	Plug
77	Slider
78	O-Ring
79	Spring
80	Ball presser
81	Maximum pressure ball.
82	Instruction manual
83	Complete set of adhesives
84	Name plate

13.0.
PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

1) Controllo funzionale braccio e parti in generale.
2) Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
3) Controllo funzionale dispositivo di discesa.
4) Controllo e taratura valvola di max. pressione.
5) Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
6) Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

13.0.
FACTORY TEST

This equipment has been assembled and set at work by the manufacturer on its premises. The following components of the safety devices and moving parts have been tested.

1) Operational control of the lifting arm and general parts.
2) Check for oil leaks or loss.
3) Descent device operating checking.
4) Check and calibrate the maximum pressure valve.
5) Check functioning of the movement wheels.
6) Check correct functioning of the driving devices.

The equipment has undergone overload tests.

14.0.
ACCANTONAMENTO E RIMESSA IN FUNZIONE

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.
Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione.
Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

14.0.
SETTING ASIDE AND RESTARTING

If the equipment is set aside for long periods, disconnect all power supply sources and protect all those parts that might get damaged by dust deposits.

To start up the equipment again after a long period of inactivity, first clean it thoroughly and lubricate it correctly in the areas described in the maintenance chapter.

Carry out a general check of the efficiency of the equipment.

15.0.
ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchiatura o allorché si decida di non utilizzarla più, si raccomanda di renderla inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.
Le parti dell'apparecchiatura devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

15.0.
SCRAPPING THE MACHINE

At the end of the equiment's life cycle or when you decide not to use it anymore, make it inoperative by removing grease and lubricants from the parts concerned and eliminate any deposits from hidden areas.
The equipment parts must be treated as special waste, so dismantle it into homogeneous parts and dispose of them in compliance with the regulations in force.

16.0.
ACCESSORIA RICHIESTA

La OMCN S.p.A. fornisce a richiesta una serie di accessori adattabili ai modelli di macchina del presente libretto.

I tipi di accessori utilizzabili per ogni modello di macchina sono riportati sul catalogo commerciale OMCN S.p.A.

Le specifiche istruzioni per l'uso in sicurezza dell'accessorio vengono fornite unitamente all'accessorio medesimo e non sono quindi riportate per motivi di brevità nel presente libretto.

16.0.
ACCESSORIES UPON REQUEST

OMCN S.p.A. offers a series of accessories which are adaptable to the machine models found in the booklet.

OMCN's catalogue lists all the accessories that can be used on each machine model.

Specific instructions for using the accessory safely are supplied with the accessory, and not mentioned in the handbook for the sake of brevity.

17.0.
COME ORDINARE UN PEZZO DI RICAMBIO

Per ordinare un pezzo di ricambio occorre fornire al rivenditore autorizzato i seguenti dati:
- modello dell'apparecchio,
- codice del libretto di istruzioni riportato al centro di ogni pagina,
- numero relativo al ricambio desiderato e numero della tavola nel quale è raffigurato.

17.0.
HOW TO ORDER SPARE PARTS

The authorised dealer must be given the following data to order a spare part:
- equipment model,
- instruction handbook code reported in the centre of each page,
- the reference part number for the required spare part and the number of the figure where the part is illustrated.

18.0. REGISTRO DI CONTROLLO

18.0. CONTROL REGISTER

18.1. Istruzioni per la compilazione

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.
Dopo la messa in servizio della macchina possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.
Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi della macchina.
- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

18.1. Instructions for use

The instructions in this Register are provided pursuant of the legal provisions known at machine market introduction (or sale) date.

New safety regulations may be introduced after the machine is put into operations. These could change the user's responsibilities. Thus, despite the content of this Register, the user should also meet the new regulations.

The tables in this Register have been prepared to record the following events that concern machine working life:

- Machine identification data.
- Machine delivery to the first owner.
- Transfers of ownership.
- Registration of routine maintenance operations.
- Periodic checks and relevant registration.
- Machine part replacements.

18.2. Istruzioni per la conservazione del presente registro

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale. Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

18.2. Register storage instructions

This Control Register is an integral part of the machine. It must be preserved and accompany the machine for its entire working life until final demolition. We suggest you periodically photocopy the content of this Register to preserve the registrations of inspections, service and track troubleshooting.

18.3. Riferimenti normativi

Il presente Registro di Controllo è rilasciato dalla OMCN S.p.A., costruttore del presente apparecchio ai sensi del punto 4.4.2., lettera b), allegato I della direttiva 2006/42/CE.

18.3. Regulatory references

This Control Register is issued by OMCN S.p.A., the manufacture of this device, as per Directive 2006/42/EC appendix I point 4.4.2., letter b).

18.4.
Dati identificativi dell'apparecchio

Compilare la targhetta di Identificazione sotto riportata inserendo:
a) anno di fabbricazione,
b) numero di lotto.
I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata all'apparecchio:

18.4.
Device identification data

Manually fill out the identification plate below listing:

a) the year of manufacture,
b) lot code.
Original data are listed on the identification plate affixed to the machine:

TAV. 11

OMCN S.p.A.
Via Divisione Tridentina, 23
24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
www.omcn.com - www.omcn.it
info@omcn.it
Apparecchio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte
MADE IN ITALY
Art. 112/A
CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY
CAPACITE - TRAGEFAHIGKEIT:
1500 kg
ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC.
ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR:
(a)
NUMERO LOTTO - LOT CODE
LOT N° - PARTIENUMMER:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
(b)
T112A1S001

FIG. 11

18.5.
Dati relativi al primo proprietario

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società:_____

con sede legale a: _____,

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel Libretto Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

18.5.
First owner data

The machine was sold to

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____

According to the conditions set in the contract (or order confirmation), with the technical, functional and dimensional features specified in the Instructions for use supplied with the machine.

18.6.
Registrazione trasferimenti di proprietà

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società:_____

con sede legale a: _____,

via: _____, in data: _____.

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel Libretto Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore _____ *(legale rapp. te)*

L'acquirente _____ *(legale rapp. te)*

18.6.
Ownership transfer registration

Machine ownership was transferred to

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____, on date: _____

This is to certify that upon transfer of ownership, the technical, functional and dimensional machine features meet those originally foreseen as indicated in the Instructions for use and that any variations have been recorded in this Register.

The seller _____ *(legal representative)*

The purchaser _____ *(legal representative)*

18.7.
Registrazione interventi di manutenzione ordinaria

18.7.
Service registration of routine maintenance

ESEGUITA IN DATA *PERFORMED ON DATE*	FIRMA DEL TECNICO *TECHNICIAN'S SIGNATURE*	DATA PROSSIMA VERIFICA *NEXT CHECK DATE*	ANNOTAZIONI *NOTES*

AVVERTENZA

I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente attrezzatura, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.
È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la presente apparecchiatura.
Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della attrezzatura, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

RAPPORTO DI VERIFICA PERIODICA

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

AVVERTENZA

Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sul Vostro apparecchio. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:
Controllo assenza perdite di olio																		
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del braccio																		
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del braccio																		
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione																		
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza																		
Controllo corretto livello olio																		
Controllo stato fisico leva di pompaggio																		
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura																		
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec																		
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione																		
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità																		
Verifica presenza e corretta collocazione targhetta adesiva																		
DATA PROSSIMA VERIFICA																		

AVVERTENZA

I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente attrezzatura, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.
È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la presente apparecchiatura.
Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della attrezzatura, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

RAPPORTO DI VERIFICA PERIODICA

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

AVVERTENZA

Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sul Vostro apparecchio. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:
Controllo assenza perdite di olio																
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del braccio																
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del braccio																
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione																
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza																
Controllo corretto livello olio																
Controllo stato fisico leva di pompaggio																
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura																
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec																
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione																
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità																
Verifica presenza e corretta collocazione targhetta adesiva																
DATA PROSSIMA VERIFICA																

WARNING

Periodical controls have the aim of ensuring good working condition and perfect efficiency for security purposes of the present machine, such controls must be carried out and registered by personnel qualified in a specific manner to carry out the said task.
It is compulsory to carry out all of the following controls described with at least annual frequency (every 12 months), taking into account obbligations to health and safety matters in the workplace and in the country in which the machine is being used.
Furthermore every time that exceptional events intervene that could have consequences for the security of the machine, of which for example repairs, incidents or prolonged periods of inactivity it is still compulsory to carry out an extraordinary control.

PERIODIC TESTS REPORT

The purpose of this report is to record the operations carried out during the periodic check of the lift. Compilation is the responsibility of the authorized personnel making the check.

WARNING

Your attention is drawn to the importance of the check to be made on your lift periodically. Periodic checks and inspections must always be conducted by specialised OMCN S.p.A. personnel or our specifically trained personnel.

TESTING AND CONTROL OPERATIONS	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:	Date:	Signature:
No oil leakage																
Check on the correct working of lifting device																
Check on the correct working of lowering device																
Check on the correct warning of the max. valve																
Check on the correct working of the support devices																
Check the correct oil level																
Pumping lever check up																
Check for visible faults, breakages, deformation or signs of wear																
Check lowering speed of the cylinder with nominal load included between the limits determined by the law: MAX 150 mm/sec																
Check correct physical and functioning state of the movement wheels																
Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity																
Check on the position of the adhesive labels																
DATE NEXT CHECK																

EN

WARNING

Periodical controls have the aim of ensuring good working condition and perfect efficiency for security purposes of the present machine, such controls must be carried out and registered by personnel qualified in a specific manner to carry out the said task.
It is compulsory to carry out all of the following controls described with at least annual frequency (every 12 months), taking into account obbligations to health and safety matters in the workplace and in the country in which the machine is being used.
Furthermore every time that exceptional events intervene that could have consequences for the security of the machine, of which for example repairs, incidents or prolonged periods of inactivity it is still compulsory to carry out an extraordinary control.

PERIODIC TESTS REPORT

The purpose of this report is to record the operations carried out during the periodic check of the lift. Compilation is the responsibility of the authorized personnel making the check.

WARNING

Your attention is drawn to the importance of the check to be made on your lift periodically. Periodic checks and inspections must always be conducted by specialised OMCN S.p.A. personnel or our specifically trained personnel.

TESTING AND CONTROL OPERATIONS	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:	Date: / Signature:
No oil leakage								
Check on the correct working of lifting device								
Check on the correct working of lowering device								
Check on the correct warning of the max. valve								
Check on the correct working of the support devices								
Check the correct oil level								
Pumping lever check up								
Check for visible faults, breakages, deformation or signs of wear								
Check lowering speed of the cylinder with nominal load included between the limits determined by the law: MAX 150 mm/sec								
Check correct physical and functioning state of the movement wheels								
Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity								
Check on the position of the adhesive labels								
DATE NEXT CHECK								

ANNOTAZIONI **NOTES**

18.9.
Registrazione della riparazione guasti e sostituzione parti

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione:_____

Note: _____

Data: _____ **Firma tecnico:** _____

La Ditta incaricata della sostituzione **L'Utilizzatore**

_____ _____
(Il responsabile) *(Il rapp.te delegato)*

18.9.
Repairs and part replacement registration

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ **Technician's signature:** _____

The company in charge of replacement **The User**

_____ _____
(The manager) *(The legal representative)*

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione:_____

Note: _____

Data: _____ **Firma tecnico:** _____

La Ditta incaricata della sostituzione **L'Utilizzatore**

_____ _____
(Il responsabile) *(Il rapp.te delegato)*

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ **Technician's signature:** _____

The company in charge of replacement **The User**

_____ _____
(The manager) *(The legal representative)*

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione:_____

Note: _____

Data: _____ **Firma tecnico:** _____

La Ditta incaricata della sostituzione **L'Utilizzatore**

_____ _____
(Il responsabile) *(Il rapp.te delegato)*

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ **Technician's signature:** _____

The company in charge of replacement **The User**

_____ _____
(The manager) *(The legal representative)*

ANNOTAZIONI **NOTES**

24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
Via Divisione Tridentina, 23
Tel:035/423.44.11 r.a.
-Fax Italia 035/423.44.41 - 035/423.44.42
- Fax Export: +39/035/423.44.49

OMCN/INTERNET:

http:// www.omcn.it
http:// www.omcn.com

e-mail: info@omcn.it
e-mail: info@omcn.com

Timbro del rivenditore:
Dealer's stamp: